

FACULTAD DE CIENCIAS MEDICAS
DEPARTAMENTO DE INGLES
GUANTANAMO

DIGITALIZACION DE LA ENSEÑANZA DEL INGLES BASADA EN EL EXAMEN FISICO GENERAL

Lic. Francisca Navarro Matos¹, Lic. Delgadina Turro Paumier², Lic. Luis Torres Palacio³, Lic. Elaine Legrá Maché³, Lic. Jorge Blanco de Anaya³, Lic. Javier Arias Machado², Lic. Geisha Berchart Vichy⁴.

RESUMEN

Un número considerable de profesionales de la salud, así como estudiantes de pregrado presentan dificultades, tanto en el desarrollo de sus habilidades como en su competencia comunicativa en situaciones reales, como en el examen físico general. Se implementa un nuevo modelo alternativo de enseñanza, correspondiente a un disco compacto (CD-ROM) contentivo del examen físico, mediante el cual se obtuvo un mejor entrenamiento de habilidades de la lengua inglesa, así como del vocabulario técnico necesario, además de un mejoramiento en la competencia comunicativa aplicada al conocimiento previo de enfermería en idioma inglés, así como mayor actualización en los procedimientos y acciones de técnicos de enfermera a través del examen físico general. El curso, diseñado para profesionales de la salud que cooperan en países de habla inglesa, tanto en asistencia como en docencia, aumentó la motivación de los cursistas, al contribuir a profundizar en los conocimientos de enfermería, desarrollar su actividad creadora, así como la realización de una adecuada práctica de enfermería.

Palabras clave: MULTILINGUALISMO; INSTRUCCION POR COMPUTADOR; EXAMEN FISICO.

¹ Licenciada en Lengua Inglesa. Profesor Asistente. Facultad de Ciencias Médicas, Guantánamo.

² Licenciada en Lengua Inglesa. Instructor. FCM, Guantánamo.

³ Licenciado en Lengua Inglesa. Profesor Asistente. FCM, Guantánamo.

⁴ Licenciada en Enfermería. Profesor Asistente. FCM, Guantánamo.

INTRODUCCION

El dominio de un lenguaje es una tarea difícil: "El proceso de aprendizaje de un lenguaje es muy complicado. Sólo tenemos que considerar el tiempo que se toma un niño en aprender bien el sistema de su lengua nativa, aun en condiciones ideales".¹ Esto ocurre porque "el sistema del lenguaje no es meramente una cadena compleja de relaciones a formar, sino un producto social, el cual se transforma influenciado por factores subjetivos y sociales, siendo un medio importante de interrelación social".² Ello implica que "la función comunicativa del lenguaje es básica".³

En el año 1991, correspondiente al curso 91-92, se comenzó a impartir la asignatura Inglés, primeramente con la utilización de la serie *KERNEL* y luego con la serie *CHANGES* en la carrera de Licenciatura en Enfermería en la Facultad de Ciencias Médicas de Guantánamo, con un periodo de duración de cuatro años, de los cinco correspondientes a la mencionada carrera.

Sin embargo, llama la atención que cada día es mayor el número de egresados de la carrera de Licenciatura en Enfermería que se acercan al Departamento de Idioma Inglés con el propósito de recibir cursos de postgrado para lograr un mejor desempeño en el idioma inglés.

Si realmente es complicada la adquisición de la lengua materna, mucho más difícil es el aprendizaje de una lengua extranjera. Esto significa que el profesor de idiomas no debe limitarse a los patrones establecidos, sino que debe estar en un proceso de constante búsqueda y creatividad que le permita encontrar formas dinámicas y actualizadas para la impartición de sus clases.

Teniendo en cuenta, además, que la universidad actual es científica, pedagógica y humanista, nos dimos a la tarea como pedagogos de preparar un nuevo modelo alternativo para el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje del Idioma Inglés en la Educación de Postgrado en nuestro Centro de Educación Médica Superior, adaptando los contenidos que sobre el examen físico aparecen en un CD-ROM. De este modo, contribuimos con creatividad a solucionar los nuevos desafíos que los momentos actuales demandan, ya que "el sujeto es creativo precisamente en aquellas áreas donde se concentran sus principales tendencias, motivación",⁴ y para un educador la motivación siempre será la constante búsqueda de la calidad en la docencia.

Este curso de postgrado requiere de un nivel básico en el idioma inglés por parte de los cursistas y tiene como objetivo proporcionar entrenamiento a quienes necesitan dominar la lengua inglesa a través del trabajo intensivo en las clases con las funciones comunicativas esenciales, además de aprovechar las acciones de enfermería relacionadas con el examen físico, las cuales aportan una gran variedad de vocabulario técnico y funciones lingüísticas necesarias para la comunicación sobre temas de

enfermería en idioma inglés, sin olvidar el desarrollo de las habilidades más importantes, como audición, expresión oral, lectura y escritura, ya que "la enseñanza debe crear hábitos estereotípicos, habilidades y conocimientos"⁵ que permitan elevar el nivel de los profesionales.

Este postgrado precisa, además, de los conocimientos de enfermería adquiridos en la carrera, así como en la vida laboral. De esta forma los profesionales de la salud estarán en mejores condiciones de enfrentarse a pacientes angloparlantes, tanto en Cuba como en el extranjero y podrán ofrecer un servicio más eficaz al establecer una óptima relación enfermero - paciente, lo que es fundamental en la aplicación de los cuidados de enfermería, así como prepararlos para la docencia en cualquier parte del mundo.

METODO

Debido a las exigencias científicas de nuestras actuales universidades, se requiere idear, confeccionar y poner en práctica nuevos modelos alternativos en la educación de postgrado en la Facultad de Ciencias Médicas.

Así se comenzó un nuevo curso de postgrado, con los requerimientos científicos y tecnológicos que estos tiempos demandan. Para su desarrollo se adaptaron los contenidos de un CD-ROM, basado en las acciones de enfermería relacionados con el examen físico general en idioma inglés.

Teniendo en cuenta que los 30 cursistas requerían de un nivel básico para recibir este evento de postgrado, se confeccionó y aplicó un examen de entrada, con el objetivo de evaluar el nivel de conocimientos y preparación que tenían hasta ese momento. También, se confeccionó y se aplicó un examen de salida, con el objetivo de medir el nivel de conocimientos adquiridos, así como su preparación y habilidades obtenidas al culminar dicho evento; además, se hizo una comparación de los resultados obtenidos en este nuevo curso de postgrado con los alcanzados en el curso anterior.

Se investigó cómo, a través del uso del inglés con fines específicos en nuestras clases, poniendo en práctica las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones aplicadas a la enseñanza del idioma inglés, se conduciría a una validación de esta nueva forma de docencia. Este nuevo modelo alternativo para la enseñanza del idioma inglés en la educación médica superior puede constituir un nuevo modelo pedagógico a tener en cuenta en futuros eventos de postgrado para profesionales de salud.

Por esta razón, los autores del trabajo decidieron utilizar un CD-ROM contentivo del examen físico general masculino y del examen femenino de la pelvis y mamas que permita a los cursistas desarrollar las habilidades del habla, así como algunas acciones

de enfermería que facilitan el desarrollo comunicativo y el aumento y perfeccionamiento del vocabulario específico de las especialidades de Enfermería y Medicina en idioma inglés.

El CD-ROM responde a las exigencias de los cambios que se producen en los sistemas de educación y de la salud cubanos donde "el uso de las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones revolucionan la forma de docencia actual".⁶

En el CD-ROM se refleja cómo hacer un examen físico, el cual debe estar centrado en la historia del paciente y en sus principales dolencias. La primera parte del examen consiste en el control de la presión sanguínea. Luego, se procede al examen en pantalla de los sistemas nervioso y óseo. Prosigue con el examen neurológico, el cual posee varias fases, como el estado mental, los nervios craneales, la función sensorial, la motora, la cerebral y la evolución de los reflejos. Esta parte del examen físico permite a los estudiantes determinar el nivel de conciencia del paciente mediante el trabajo en parejas y grupal, teniendo en cuenta la evolución del individuo, así como el interrogatorio, utilizando el lenguaje específico de algunas de las partes del examen neurológico.

Para determinar si el individuo estaba orientado o no, los cursistas utilizaron las preguntas esenciales para determinar el estado neurológico de un paciente.

A la vez, los cursistas determinaron el nivel de orientación, así como el lenguaje y la abstracción. Una vez evaluado el paciente, se consideran las enfermedades relacionadas con cada parte del examen físico, que en este caso se trató de un infarto cerebral, y se propusieron las acciones de enfermería correspondientes.

RESULTADOS Y DISCUSION

Resultados del examen de entrada.

Los resultados de este examen reflejan que sólo dos estudiantes (6,6%), de un total de 30, fueron capaces de obtener evaluaciones de Excelente al responder satisfactoriamente las cinco preguntas; es decir, sólo dos cursistas tenían una buena preparación idiomática.

Cuatro cursistas (13,4%) obtuvieron la calificación de MB. Éstos habían presentado ciertas imprecisiones en el uso de la lengua inglesa, que consistían, principalmente, en algunos problemas de pronunciación, gramaticales o ambos.

La calificación de B fue alcanzada por 18 estudiantes (60%), quienes cometieron varios errores de lengua y gramática, lo que permitió conocer que la mayoría estaba en

condiciones similares y definir la estrategia para contribuir a disminuir dichas dificultades.

Por otra parte, 6 estudiantes (20%) fueron evaluados de Regular. Éstos tenían muchas limitaciones al expresarse, cometían muchos errores de pronunciación y de gramática y carecían de la necesaria fluidez. Esto llevó a adoptar una estrategia individualizada que incluía una serie de ejercicios orientadores, los cuales permitieron lograr un avance en el desarrollo idiomático de estos cursistas.

El examen de entrada también permitió caracterizar a estos cursistas. Las principales características de estos profesionales consisten en que tienen poco desarrollo comunicativo, están interesados en el desarrollo de los aspectos relacionados con su carrera y están altamente motivados por recibir un programa que cumpla con sus expectativas como enfermeros, tanto en Cuba como en el extranjero. La edad de estos cursistas fluctúa entre los 25 y los 45 años, y al analizar sus exigencias había un déficit de información relacionado con sus intereses en el campo de su especialidad en el idioma inglés, por lo que se implementó el CD contentivo del examen físico general.

RESULTADOS FINALES DEL CURSO DE POSTGRADO.

Los resultados de este evento de postgrado pueden ser catalogados de muy buenos, ya que 17 cursistas (36,6%), de un total de 30, fueron evaluados de Excelentes, al ser capaces de responder satisfactoriamente las seis preguntas del examen final. Por otra parte, 13 estudiantes (43,4%) fueron evaluados de MB, quienes, a pesar de haberse comunicado muy bien en la lengua inglesa, cometieron algunos errores de pronunciación, gramática o ambas.

Estos resultados pueden compararse con los obtenidos en el examen de entrada y con los del curso anterior, en el cual no se utilizaron las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones.

Los resultados se presentan en la siguiente Tabla:

RESULTADOS	E		MB		B		R	
	No.	%	No.	%	No.	%	No.	%
Postgrado anterior 2005-2006.	7	25,9	15	55,6	5	18,5		
Examen de entrada 2006-2007.	2	6,6	4	13,4	18	60	6	20
Final 2006-2007.	17	36,6	13	43,4				

Resultan muy obvias las diferencias existentes en los anteriores resultados alcanzados en el examen del curso anterior, el de entrada y en el final. Se destaca que la calificación de Excelente en el evento actual fue superior en el 7% a la alcanzada en el precedente. Además, no hubo evaluados de B, lo que si ocurrió con el 18,5% de los cursistas del periodo 2005-2006.

RESULTADOS DE LA ENCUESTA

Cursistas Encuestados: 30

RESULTADOS							
Utilidad del Postgrado	Sí	%	No	%			
	30	100					
Actualización del postgrado	Mucho	%	Poco	%	Nada	%	
	25	83.3	5	16.7			
Reforzamiento del lenguaje técnico	Sí	%	No	%	Algo	%	Nada %
	30	100					
Preparación como futuro colaborador	Mucho	%	Poco	%	Nada	%	
	24	80	6	20			
Aspectos positivos	<ul style="list-style-type: none"> - El curso abarca elementos necesarios - Está dirigido a sus intereses - Incluye técnicas y vocabulario técnico 						
Sugerencias	<ul style="list-style-type: none"> - Liberar a los cursistas de otras responsabilidades - Aumentar el tiempo de duración del mismo 						

Realmente, la encuesta reveló opiniones muy positivas acerca de este evento de postgrado, al que consideran de gran actualidad y utilidad, ya que les ha permitido reforzar el lenguaje técnico en inglés, necesario para poder comunicarse en dicha lengua en cualquier parte del mundo donde presten asistencia médica.

Indudablemente, cuando se emplean las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones al servicio de la enseñanza del inglés se logra un gran salto cualitativo que posibilita, a su vez, la competencia lingüística, la cual no es más que "la habilidad del hablante-receptor de realizar ciertas operaciones."⁷ Si los cursos de postgrado deben estar dirigidos a contribuir "a solucionar los nuevos retos de la sociedad moderna",⁸⁻¹⁴ entonces éste habrá cumplido su objetivo.

CONCLUSIONES

- El evento de postgrado ha contribuido a una mejor preparación idiomática de los profesionales de la salud.
- El desarrollo de las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones permitieron el empleo de un CD-ROM con materiales en inglés, basados en exámenes físicos, correspondientes a la especialidad de enfermería.
- La ocupación de los cursistas en otras responsabilidades atenta, de cierto modo, contra la óptima calidad de los eventos de postgrado.
- La enseñanza digitalizada de inglés permite obtener resultados superiores a los de la enseñanza carente de las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones.

RECOMENDACIONES

- Facilitar la liberación del personal que debe recibir el curso.
- Proponer la extensión del tiempo de duración del curso.
- Ubicar en el sitio Web de la FCM el contenido del CD relacionado con el examen físico y los procesos de enfermería.
- Continuar la impartición del curso de postgrado digitalizado, cuyos resultados son superiores a aquellos que no han contado con las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

1. Cazabón M A. *Comparative Analysis of English and Spanish*. 2da ed. Ciudad de La Habana. Editorial Pueblo y Educación, 1981.p.11.
2. Kovács F. *Linguistic Structures and Linguistic Laws*. 2da, ed. Budapest: Akademia Kiadó, 1981:10.
3. Vigotsky LS. *Pensamiento y lenguaje*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1998:53.
4. Mijans A. *Creatividad, personalidad y educación* 2a ed, Ciudad de la Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1999:41.
5. Martínez M. *La enseñanza problemática en la filosofía marxista leninista*. 1ª ed. La Habana: Editorial de Ciencias Sociales; 1987:104.

6. Washington A. *The Scientific Revolution on Teaching*. 3a ed. London: Penguin Book; 2004: 95.
7. Chomsky N. En: Soto F. *Lectures on English Phonetics and Phonology*. Ciudad de La Habana: Editorial Pueblo y Educación; 1982:6.
8. Richards J. *Constant Teaching*. En su: *Needs of a modern professional*. 2a. ed. New Jersey: Prentice Hall Inc, 2005: 205.
9. Swartz MD. *Physical Diagnosis, History and Examination [CD-ROM]*. 4ta. ed. New York: Elsevier Science Imprint; 2002.
10. Lewy A. *Planning the School Curriculo*. Paris: UNESCO; 1977.
11. Linda JE, Schiwenizer Y, Wabwib B. *Sobre la confección del horario de clases*. *Pedagogik*. Berlin (2) Feb 1982.
12. Rodríguez Dusset A. *Problemas y políticas en la capacitación y formación docente del personal de enseñanza superior en México*. Redastac CREACAL UNESCO. 1988.
13. Mortes V. *Postgrado Ciencias y desarrollo en América Latina: una visión humanista*. En: *Postgrado y desarrollo en América latina*. México: UDUAL; 1992.
14. Orozco LE. *Significado de la modernidad como desafío para los sistemas de educación superior en América Latina*. *Reforma y Utopía*. No. L; 1991.

ANEXO

Examen de entrada:

1. Preguntas de carácter personal (edad, centro de trabajo, etc.)
2. ¿Qué importancia le concede usted al examen físico general?
3. Mencione algunas de las acciones de enfermería relacionados con las enfermedades de sus pacientes.
4. ¿Cómo evalúa usted el déficit neurológico en sus pacientes?
5. Diga los instrumentos que usted utiliza para realizar curas sépticas y asépticas.

Encuesta:

1. ¿Considera que fue útil el postgrado acerca del examen físico para su desempeño en el extranjero? Sí____ Poco____ No_____.
2. ¿En qué medida recordó usted el contenido adquirido durante la carrera o vida laboral? Mucho_____ Poco____ Nada _____.
3. ¿Le ayudó a recordar o a mejorar el lenguaje técnico de la especialidad en Inglés? SÍ____ Poco _____ No_____.
4. ¿Considera que con la aplicación de este postgrado está mejor preparado para el desempeño en el extranjero como colaborador? Mucho _____ Poco _____ Nada _____ .
5. Enumere aspectos positivos y 3 sugerencias.

Examen Final

1. ¿Qué Importancia le concede usted al examen físico general?
- 2, Mencione algunas de las acciones de enfermería relacionados con las enfermedades de sus pacientes.
3. ¿Cómo usted evalúa el déficit neurológico en sus pacientes?
4. Diga los instrumentos que usted utiliza para realizar las curas sépticas y asépticas.
5. Valore las enfermedades relacionadas con los exámenes físicos tratados.
6. Evalúe el tratamiento y cuidado de dichas enfermedades.